

Milan noir *Milvus migrans migrans* et Milan à bec jaune *M. parasitus*
Black Kite *M. migrans migrans* and Yellow-billed Kite *M. parasitus*

D'après un courriel en anglais de Dick Forsman à l'AfricanBirding List, 17 Janvier 2007
From an e-mail in English by Dick Forsman to the AfricanBirding list server, January 17 2007

Deux sous-espèces de « Milan noir » se rencontrent en Gambie durant l'hiver : d'une part le résident Milan à bec jaune *Milvus parasitus* [présent toute l'année, et nidifiant, au Niger aussi] et d'autre part la sous-espèce nominale *migrans* constituée des Milans noirs migrateurs ou hivernant en provenance d'Europe. Le Milan à bec jaune *aegyptius*, beaucoup plus roussâtre et contrasté, niche dans le NE de l'Afrique et les zones adjacentes du sud de la péninsule arabique, et il est assez improbable qu'il soit rencontré en Afrique de l'Ouest. J'ai vu en hiver dans le N de l'Ethiopie des individus qui, d'après moi, appartiennent à la sous-espèce *aegyptius*, mais il ne s'agit probablement que d'hivernants. La plupart des oiseaux rencontrés en Ethiopie semblent appartenir à la ssp. *parasitus*, mais il est probable qu'il y ait une zone de recouvrement quelque part dans le NE de l'Afrique car certains individus montrent des caractères intermédiaires et leur appartenance subsppécifique est très difficile à établir. En règle générale, les adultes *aegyptius* sont nettement plus colorés et rougeâtres et semblent ne pas arborer de stries sombres sur la poitrine alors que les *parasitus* sont plus ternes, gris-brunâtre, avec quelques stries sombres sur la poitrine. Les juvéniles [de *parasitus* et *aegyptius*] me semblent impossible à séparer.

*Two subspecies of "Black Kites" occur in The Gambia during winter, the resident *parasitus* Yellow-billed Kite [present all year round, and breeding, in Niger, too] and the wintering/passage migrant nominate *migrans* Black Kite from Europe. The *aegyptius* Yellow-billed Kite, which is overall more rufous and more brightly coloured, breeds in NE Africa and adjacent S Arabia, and is most unlikely to turn up in W Africa. I have seen birds, which I believe are *aegyptius* during the winter in N Ethiopia, but these are probably only wintering here. Most of the birds seen in Ethiopia seem to refer to *parasitus*, but there may be an area of overlap somewhere in NE Africa, as some birds are not easy to identify subspecifically and appear intermediate in plumage. As a rule, adult *aegyptius* is more reddish and brighter in colour and seems to lack dark streaking on the breast, whereas *parasitus* is duller, more greyish brown, with some dark streaking on the breast. The juveniles appear inseparable to me.*

Le problème majeur à travers toute l'Afrique semble être de séparer les hivernants *migrans* des Milans à bec jaune résidents (*parasitus/aegyptius*). De nombreux guides présentent en effet des photographies légendées *migrans*, mais qui sont en fait des Milans à bec jaune immatures. Les adultes sont assez faciles à identifier car seuls les Milans à bec jaune ont le bec totalement jaune et seuls les adultes *migrans* ont toujours un iris pâle et une tête grisâtre plus pâle que le corps (ces deux caractères ne se retrouvent jamais chez *parasitus* ou *aegyptius*, qui ont toujours, même au stade adulte, un iris sombre et une tête dont la coloration est proche de celle du corps).

Néanmoins, les Milans à bec jaune immatures ont un bec sombre avec seulement la cire jaune, ce qui, sur ce point, les fait ressembler aux individus *migrans*. Une très grande attention doit donc être apportée à l'identification de tous les « milans noirs » immatures en Afrique, dès lors ou leur appartenance subsppécifique est nettement plus délicate à établir que celle des adultes.

*The big problem throughout Africa seems to be to separate between wintering *migrans* and resident Yellow-billed Kites, and many books have pictures captioned *migrans*, which in fact are immature Yellow-billeds. The adults are easy to separate, as only the adult Yellow-billed have yellow bills, and only adult *migrans* ever show a pale iris and a pale grey head (these two characters are never found in any *parasitus* or *aegyptius*, which always, even as adults, have dark eyes, and the head is more or less concolorous with the rest of the body). However, immature*

Yellow-billeds have dark bills with a yellow cere, and thus resemble *migrans* in this respect. Great care should be taken when identifying an immature Black Kite of any description in Africa, since the immatures are far less straightforward to identify than the adults.

Concernant la formule alaire de ces taxons, il me semble que les deux sous-espèces africaines possèdent à la fois des ailes moins larges et une queue plus longue et plus étroite que les Milans noirs *migrans*. J'irais même jusqu'à suggérer que les Milans à bec jaune, montrent toujours une digitation à cinq « doigts » proéminents alors que les Milans noirs *migrans* montrent un demi sixième « doigt ». Ceci expliquerait partiellement la différence au niveau de la forme des ailes, les *migrans* à six « doigts » montrant des ailes plus larges. Les « Milans noirs » avec le plus long 6^{ème} doigt sont ceux de la sous-espèce asiatique *M.migrans lineatus*, non encore confirmée sur le continent africain.

Regarding the wing-formula of these taxa, I find that both of the African forms appear slimmer-winged and longer/narrower tailed than *migrans* Black Kites. I would even go as far as to suggest, that Yellow-billed Kites always have only five prominent fingers, whereas Black Kites mostly feature a half-grown sixth finger. This would partly explain the difference in the wing-shape, the six-fingered *migrans* being the broader-winged. The longest sixth finger is shown by the Asian Black-eared Kite *M.migrans lineatus*, which yet awaits confirmation from Africa.

Parcourez les photos de Milans noirs et à bec jaune sur mon site web (www.dickforsman.com, Galleries/Birds of Prey) pour apprécier à quel point cela colle avec ce qui est décrit ci-dessus. Afin d'aider d'avantage encore, les dates et localisations sont indiquées pour chacune des photos présentées.

Have a look at the pictures of Black and Yellow-billed Kites on my website www.dickforsman.com (then Galleries and Birds of Prey), and see how they comply with the above. The locations and dates are given next to each picture, which should be of additional help.

Dick Forsman